



## Bedienungsanleitung/Garantie

Gebruiksaanwijzing/Garantie • Mode d'emploi/Garantie  
Instrucciones de servicio/Garantía • Manual de instruções/Garantia  
Istruzioni per l'uso/Garanzia • Instruction Manual/Guarantee  
Instrukcja obsługi/Gwarancja • Návod k použití/Záruka  
A használati utasítás/garancia • Mod de întrebuințare/Garanție  
Руководство по эксплуатации/Гарантия

## Handstaubsauger

Handstofzuiger • Aspirateur portable  
Aspiradora de mano • Aspirador de mão  
Aspirapolvere a mano • Hand Vacuum  
Odkurzacz ręczny • Ruční vysavač  
Kézi porszívó • Aspirator manual  
Пылесос ручной

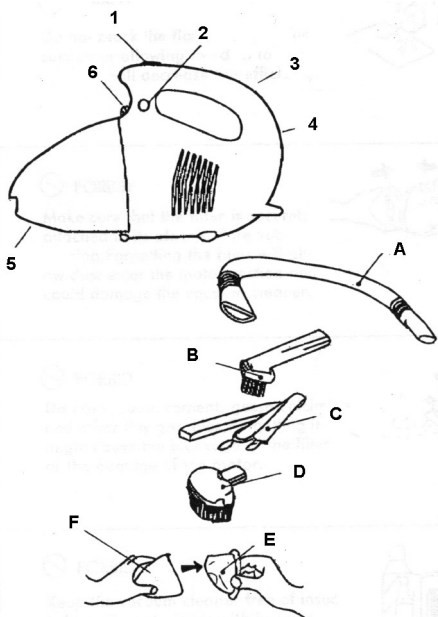


HS 2631



## Inhalt

	Inhoud • Sommaire • Indice • Índice • Indice	
	Contents • Spis treści • Obsah • Tartalom • Conținut • Содержание	
D	Übersicht Bedienelemente .....	Seite 3
	Bedienungsanleitung .....	Seite 4
	Garantie .....	Seite 5
NL	Overzicht bedieningselementen .....	Pagina 3
	Gebruiksaanwijzing .....	Pagina 7
	Garantie .....	Pagina 9
F	Aperçu des éléments de commande .....	Page 3
	Mode d'emploi .....	Page 10
	Garantie .....	Page 12
E	Vista de conjunto Elementos de mando .....	Página 3
	Instrucciones de servicio .....	Página 13
	Garantía .....	Página 15
P	Vista geral dos elemntos de comando .....	Página 3
	Manual de instruções .....	Página 16
	Garantía .....	Página 18
I	Descrizione dei singoli pezzi .....	Pagina 3
	Istruzioni per l'uso .....	Pagina 19
	Garanzia .....	Pagina 21
GB	Control element overview .....	Page 3
	Instruction Manual .....	Page 23
	Guarantee .....	Page 25
PL	Przegląd elementów obsługi .....	Strona 3
	Instrukcja obsługi .....	Strona 26
	Gwarancja .....	Strona 28
CZ	Přehled obsluhovacích prvků .....	Strana 3
	Návod k použití .....	Strana 30
	Záruka .....	Strana 32
H	A használt elemek megtekintése .....	Oldal 3
	A használati utasítás .....	Oldal 33
	Garancia .....	Oldal 35
RO	Privire de ansamblu al modului de întrebuințare .....	Pagină 3
	Mod de întrebuințare .....	Pagină 36
	Garanție .....	Pagină 38
RUS	Обзор управляющих элементов .....	стр. 3
	Руководство по эксплуатации .....	стр. 39
	Гарантия .....	стр. 41



### Bedienelemente

- 1 An/Aus Schalter
- 2 Verschlussknopf für den Schmutz-Behälter
- 3 Griff
- 4 Öse zum Einhängen des Schulterriemens (hinten)
- 5 Ansaugdüse
- 6 Öse zum Einhängen des Schulterriemens (vorn)

### Lieferumfang

- A Schlauch mit Fugendüse
- B Kleine Bürstendüse
- C Schulterriemen
- D Große Bürstendüse
- E Filter

**D**

## Allgemeine Sicherheitshinweise

- Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung sehr sorgfältig durch und bewahren Sie die diese inkl. Garantieschein, Kassenbon und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf.
- Benutzen Sie das Gerät ausschließlich für den privaten und den dafür vorgesehenen Zweck. Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Benutzen Sie es nicht im Freien (außer es ist für den bedingten Einsatz im Freien vorgesehen). Halten Sie es vor Hitze, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit (auf keinen Fall in Flüssigkeiten tauchen) und scharfen Kanten fern. Benutzen Sie das Gerät nicht mit feuchten Händen. Bei feucht oder nass gewordenem Gerät sofort den Netzstecker ziehen. Nicht ins Wasser greifen.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel) wenn Sie das Gerät nicht benutzen, Zubehörteile anbringen, Zur Reinigung oder bei Störung.
- Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt. Um Kinder vor Gefahren elektrischer Geräte zu schützen, sorgen Sie bitte dafür, dass Kabel nicht herunter hängen und Kinder keinen Zugriff auf das Gerät haben.
- Prüfen Sie Gerät und Kabel regelmäßig auf Schäden. Ein beschädigtes Gerät bitte nicht in Betrieb nehmen.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern suchen Sie bitte einen autorisierten Fachmann auf. Um Gefährdungen zu vermeiden, ein defektes Netzkabel bitte nur vom Hersteller, unserem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person durch ein gleichwertiges Kabel ersetzen lassen.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör.
- Beachten Sie bitte die nachfolgenden "Speziellen Sicherheitshinweise..."

## Inbetriebnahme des Gerätes

1. Überprüfen Sie, ob der Filter vorschriftsmäßig im vorderen Teil Ihres Gerätes eingelegt ist.
2. Öffnen Sie hierzu den Sauger mit dem Verschlussknopf (2).
3. Schließen Sie den Sauger wieder, indem Sie zuerst die Lasche am Vorderteil in die dafür vorgesehene Aussparung stecken.
4. Schließen Sie jetzt den Sauger, indem Sie die obere Lasche einrasten lassen.
5. Stecken Sie den gewünschten Düsenaufsatz, mit oder ohne Schlauch, vorn auf den Handsauger. Benutzen Sie den Schlauch, achten Sie darauf, dass die gewölbte Seite nach unten zeigt.
6. Schließen Sie das Gerät an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose 230 V, 50 Hz. – Um mit dem Saugen zu beginnen, müssen Sie nur den Ein/Aus (I/O) Schalter drücken.  
Da Ihr Gerät über einen entnehmbaren und waschbaren Filter verfügt, entfällt der lästige Kauf von Ersatz-Staubbeuteln.



### Düsenaufsätze:

**Kleine Bürstendüse:** Zum Saugen von schmalen, engen Flächen und Ecken.

**Große Bürstendüse:** Zum Saugen größerer Flächen.

**Schlauch mit Fugendüse:** Ideal zum Aussaugen des PKW.

Diese Düsen sind ideal für Möbel, Polster, Bilderrahmen, u.v.m.

**D**

### Schulterriemen:

Haken Sie die Enden des Schulterriemens mit dem Karabiner in die Ösen (4 und 6). Achten Sie darauf, dass der Schulterriemen nicht verdreht angebracht wird.

Die Länge des Schulterriemens können Sie mit der Spange am Riemen verstellen, indem Sie einfach an einer Seite des Riemens ziehen.

Durch sein geringes Gewicht, können Sie sich jetzt den Handsauger problemlos umhängen und sind so flexibel.

## Reinigen

1. Stellen Sie sicher, dass der Netzstecker gezogen ist.
2. Um den Filter zu reinigen, drücken Sie den Knopf (2) zum Öffnen des Gerätes.
3. Entnehmen Sie den Filter und klopfen Sie ihn aus. Sie können den Filter unter fließendem Wasser abspülen. Bitte verwenden Sie keine scharfen oder ätzende Reinigungsmittel. Beachten Sie, dass Sie den Filter danach trocknen lassen.
4. Den Staubbehälter dann wieder einsetzen und das Gerät wie unter Inbetriebnahme des Gerätes beschrieben, schließen.

## Nach Gebrauch

Bitte ziehen sie nach jedem Gebrauch den Netzstecker. Sie können das Gerät aufrecht und somit platzsparend abstellen.

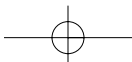
Dieses Gerät entspricht den einschlägigen CE-Richtlinien und ist nach den neuesten sicherheitstechnischen Vorschriften gebaut.  
Technische Änderungen vorbehalten!

## Garantie

Wir übernehmen für das von uns vertriebene Gerät eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum (Kassenbon).

Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir unentgeltlich die Mängel des Gerätes, die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, durch Reparatur oder, nach unserer Entscheidung, durch Umtausch. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch beginnt dadurch eine neue Garantiefrist!

Als Garantienachweis gilt der Kaufbeleg. Ohne diesen Nachweis kann ein kostenloser Austausch oder eine kostenlose Reparatur nicht erfolgen.



**D** Im Garantiefall geben Sie bitte das vollständige Gerät in der Originalverpackung zusammen mit dem Kassenbon an Ihren Händler.

Defekte an Zubehörteilen führen nicht zum Umtausch des Gerätes, sondern werden kostenlos im Austausch zugesandt. In diesem Fall nicht das Gerät einschicken, sondern nur das defekte Zubehörteil bestellen! Glasbruchschäden sind grundsätzlich kostenpflichtig!

Sowohl Defekte an Verbrauchszubehör bzw. Verschleißteilen (z.B. Motorkohlen, Knethaken, Antriebsriemen, Ersatzfernbedienung, Ersatzzahnbürsten, Sägeblättern usw.), als auch Reinigung, Wartung oder der Austausch von Verschleißteilen, fallen nicht unter die Garantie und sind deshalb kostenpflichtig!

Die Garantie erlischt bei Fremdeingriff.

## Nach der Garantie

Nach Ablauf der Garantiezeit können Reparaturen kostenpflichtig vom entsprechenden Fachhandel oder Reparaturservice ausgeführt werden.

## Service

Verschleißteile (soweit diese nicht vom Fachmann ausgewechselt werden müssen), Ersatzkannen, Staubsaugerfilterbeutel usw. können Sie mit Angabe des Gerätetyps unter folgender Telefon-Hotline bestellen:

**0 21 52 / 20 06 –888**

Für die Bestellung via Internet haben wir für Sie folgende e-mail-Adresse eingerichtet:

**hotline@clatronic.de**

Interessieren Sie sich für weitere Clatronic-Produkte?  
Besuchen Sie doch einmal unsere Homepage unter

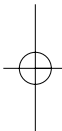
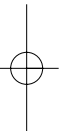
**www.clatronic.de** oder **www.clatronic.com**



## Algemene veiligheidsinstructies

**NL**

- Lees vóór de ingebruikname van dit apparaat de handleiding uiterst zorgvuldig door en bewaar deze goed, samen met het garantiebewijs, de kassabon en zo mogelijk de doos met de binnerverpakking.
- Gebruik het apparaat uitsluitend privé en uitsluitend voor de voorgeschreven toepassing. Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik (tenzij het bedoeld is voor beperkt gebruik in de buitenlucht). Bescherm het tegen hitte, directe zonnestralen, vocht (i geen geval in vloeistoffen dompelen) en scherpe kanten. Gebruik het apparaat niet met vochtige handen. Bij vochtig of nat geworden apparaat onmiddellijk de stroomtoevoer onderbreken. Niet in het water grijpen.
- Schakel het apparaat uit en onderbreek altijd de stroomtoevoer (trek aan de steker, nooit aan de kabel) wanneer u het apparaat niet gebruikt, hulpstukken aanbrengt, reinigt of wanneer storingen optreden.
- Laat het apparaat nooit ingeschakeld zonder toezicht. Bescherm kinderen tegen gevaren en zorg ervoor dat kabels nooit los omlaag hangen en dat het apparaat buiten het bereik van kinderen blijft.
- Controleer regelmatig of het apparaat beschadigingen vertoont. Een beschadigd apparaat mag niet in gebruik worden genomen.
- Repareer het apparaat nooit zelf, maar breng het naar een geautoriseerde vakman. Voorkom gevaren en laat een defecte kabel altijd alleen door de fabrikant, onze technische dienst of een eender gekwalificeerde persoon vervangen door een soortgelijke kabel.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen.
- Neem de onderstaande "Speciale veiligheidsinstructies" in acht.

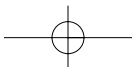


## Bedieningselementen

- 1 Aan-/Uitschakelaar
- 2 Sluitknop voor het stofvak
- 3 Handgreep
- 4 Oog voor de schouderriem (achter)
- 5 Zuigmond
- 6 Oog voor de schouderriem (voor)

## Leveringsomvang

- A Slang met voegenmondstuk
- B Klein borstelmondstuk
- C Schouderriem
- D Groot borstelmondstuk
- E Filter



NL

## Ingebruikname van het apparaat

1. Controleer of de filter correct in het voorste gedeelte van uw apparaat is geplaatst.
2. Open hiertoe de stofzuiger via de sluitknop (2).
3. Voor het sluiten van de stofzuiger moet u eerst de lip aan het voorste gedeelte in de daarvoor aangebrachte uitsparing steken.
4. Sluit nu de stofzuiger door de lip (voor) te laten inklikken.
5. Steek het gewenste hulpstuk met of zonder slang voor op de stofzuiger. Let op dat de gewelfde zijde van de slang omlaag wijst wanneer u de slang gebruikt.

Sluit het apparaat aan op een correct geïnstalleerde en gearde contactdoos 230 V - 50 Hz. Druk de schakelaar Aan/Uit (I/O) in om met het zuigen te beginnen. Aangezien uw apparaat beschikt over een uitneembare en uitwasbare filter, komt het lastige aanschaffen van reservefilters te vervallen.

### Mondstukken:

**Klein borstelmondstuk:** voor het zuigen van smalle, nauwe plekken en hoeken.

**Groot borstelmondstuk:** voor het zuigen van grotere oppervlakken.

**Slang met voegenmondstuk:** ideaal voor het zuigen van uw auto.

Deze mondstukken zijn ideaal voor meubels, bekleding, lijsten enzovoort.

### Schouderriem:

Haak het uiteinde van de schouderriem met de karabijnhaak in de ogen (4 en 6).

Let op dat u de schouderriem niet verdraaid aanbrengt.

U kunt de lengte van de schouderriem regelen met de gesp aan de riem. Daartoe trekt u gewoon aan één zijde van de riem.

Dankzij het geringe gewicht kunt u de stofzuiger nu moeiteloos omhangen en bent u flexibel bij het zuigen.

## Reinigen

1. Controleer of de stroomtoevoer inderdaad is onderbroken.
2. Druk op de knop (2) om het apparaat te openen voor de reiniging van de filter.
3. Neem de filter uit het apparaat en klop hem uit. U kunt de filter afspoelen onder stromend water. Gebruik geen scherpe of bijtende reinigingsmiddelen. Zorg dat de filter na het wassen goed wordt gedroogd.
4. Plaats vervolgens de stoffilter weer en sluit het apparaat zoals beschreven staat onder "Ingebruikname van het apparaat".

## Na het gebruik

Trek na elk gebruik de netstekker uit de contactdoos. U kunt het apparaat verticaal en dus plaatsbesparend wegzetten.





Dit apparaat is in overeenstemming met de CE-richtlijnen t.a.v. ontstoring en lage volt-veiligheid en is geconstrueerd conform de allerlaatste veiligheidstechnische voorschriften.



## Garantie

Wij verlenen op het door ons verkochte apparaat een garantie van 24 maanden vanaf koopdatum (kassabon).

Binnen de garantieperiode verhelpen wij gratis defecten aan het apparaat die zijn ontstaan als gevolg van materiaal- of productiefouten, hetzij door reparatie of - naar ons goedgevallen - door vervanging. Garantieverleningen leiden noch tot verlenging van de garantieperiode noch tot het begin van een nieuwe garantieperiode!

Uw koopbewijs is tevens het garantiebewijs. Zonder dit bewijs kan geen kosteloze reparatie of vervanging plaatsvinden.

In geval van garantieverlening dient u het complete apparaat in de originele verpakking samen met de kassabon bij uw handelaar af te geven.

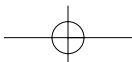
Defecten aan hulpstukken leiden niet tot omruil van het apparaat, maar worden kosteloos als vervanging toegezonden. In dit geval niet het apparaat insturen, maar alleen het defecte hulpstuk bestellen! Glasbreuk wordt altijd alleen tegen kostenberekening vervangen!

Defecten aan hulpstukken of slijtende delen (bijv. koolborstels, deeghaken, drijfriemen, reserve-afstandsbediening, -tandborstels, zaagbladen enz.) evenals de reiniging, het onderhoud of de vervanging van slijtende delen vallen niet onder de garantie en worden dus berekend!

De garantie vervalt bij eigenhandige reparaties of ingrepen.

## Na de garantieperiode

Na afloop van de garantieperiode kunnen reparaties tegen berekening worden uitgevoerd door de desbetreffende vakhandel of reparatieservice.



**F****Conseils généraux de sécurité**

- Lisez attentivement ce mode d'emploi avant de mettre l'appareil en marche pour la première fois. Conservez le mode d'emploi ainsi que le bon de garantie, votre ticket de caisse et si possible, le carton avec l'emballage se trouvant à l'intérieur.
- N'utilisez cet appareil que pour un usage privé et pour les tâches auxquelles il est destiné. Cet appareil n'est pas prévu pour une utilisation professionnelle. Ne l'utilisez pas en plein air (sauf s'il est indiqué que vous pouvez le faire). Protégez-le de la chaleur, des rayons directs du soleil, de l'humidité (ne le plongez en aucun cas dans l'eau) et des objets tranchants. N'utilisez pas cet appareil avec des mains humides. S'il arrive que de l'humidité ou de l'eau atteignent l'appareil, débranchez aussitôt le câble d'alimentation. Ne touchez pas les parties mouillées.
- Arrêtez l'appareil et débranchez toujours le câble d'alimentation de la prise de courant (tirez sur la fiche, pas sur le câble) si vous n'utilisez pas l'appareil, si vous installez les accessoires, pour le nettoyage ou en cas de panne.
- Ne laissez en aucun cas l'appareil fonctionner sans surveillance. Pour protéger les enfants des risques engendrés par les appareils électriques, veillez à ce que le câble ne pende pas de l'appareil et que l'appareil ne soit pas à portée des enfants.
- Contrôlez régulièrement l'appareil et le câble. Ne mettez pas l'appareil en marche s'il est endommagé.
- Ne réparez pas l'appareil vous-même. Contactez plutôt un technicien qualifié. Pour éviter toute mise en danger, ne faites remplacer le câble défectueux que par un câble équivalent et que par le fabricant, notre service après-vente ou toute personne de qualification similaire.
- N'utilisez que les accessoires d'origine.
- Respectez les „conseils de sécurité spécifiques à cet appareil" ci-dessous ...

**Eléments de commande**

- 1 Bouton Marche / Arrêt
- 2 Bouton de verrouillage pour le bac à poussière
- 3 Poignée
- 4 Trou pour fixation de la bandoulière (arrière)
- 5 Embout d'aspiration
- 6 Trou pour fixation de la bandoulière (avant)

**Compris à la livraison**

- A Tuyau avec embout suceur
- B Petit embout brosse
- C Bandoulière
- D Gros embout brosse
- E Filtre

## Avant la première utilisation

**F**

1. Vérifiez que le filtre est installé correctement à l'avant de l'appareil.
2. Ouvrez pour cela l'aspirateur à l'aide du bouton de verrouillage (2).
3. Refermez l'aspirateur en introduisant la languette de la pièce avant dans la fente prévue à cet effet.
4. Fermez maintenant l'aspirateur en faisant cliquer la languette supérieure.
5. Installez l'accessoire désiré, avec ou sans tuyau, à l'avant de l'appareil. Si vous utilisez le tuyau veillez à ce que le côté bombé soit orienté vers le bas. Branchez l'appareil à une prise de courant en bon état de fonctionnement de 230V, 50Hz. Pour commencer à aspirer, il vous suffit d'appuyer sur le bouton Marche / Arrêt (I/O).  
Votre appareil est équipé d'un filtre amovible lavable. Cela supprime les désavantages de l'achat de sacs à poussière de remplacement.

### Accessoires:

**Petit embout brosse:** pour aspirer des surfaces étroites et serrées et dans les coins.

**Gros embout brosse:** pour aspirer de plus grandes surfaces.

**Tuyau avec embout suceur:** idéal pour aspirer une voiture.

Ces embouts conviennent parfaitement pour aspirer des meubles, des canapés, des cadres de tableaux, etc.

### Bandoulière:

Accrochez la fixation située à l'extrémité de la bandoulière dans le trou (4 et 6). Veillez à ce que la bandoulière ne soit pas enroulée sur elle-même.

Vous pouvez régler la longueur en déplaçant la boucle située sur la bandoulière. Grâce à son poids réduit, l'aspirateur peut être porté sans problème et vous êtes ainsi plus mobile.

## Nettoyage

1. Assurez-vous que le câble d'alimentation est débranché.
2. Pour laver le filtre, appuyez sur le bouton (2) pour ouvrir l'appareil.
3. Retirez le filtre et secouez-le. Vous pouvez laver le filtre à l'eau du robinet. N'utilisez en aucun cas de détergent abrasif. Veillez ensuite à bien laisser sécher le filtre.
4. Placez à nouveau le bac à poussière dans l'appareil puis fermez l'aspirateur comme décrit dans "Avant la première utilisation".

## Après utilisation

Débranchez toujours l'appareil après utilisation. Vous pouvez ranger l'appareil à la verticale, sans qu'il vous encombre.

**F** Cet appareil satisfait aux directives CE pour l'antiparasitage et pour la sécurité basse tension et a été conçu selon les toutes récentes prescriptions techniques de sécurité.

Sous réserve de modifications techniques.

## Garantie

Nous fournissons une garantie de 24 mois à partir de la date d'achat (ticket de caisse) pour tous les appareils de notre marque.

Nous garantissons gratuitement, pendant toute la durée de la garantie, soit la réparation soit, si nous en décidons ainsi, le remplacement des appareils défectueux, en cas de pannes causées par un défaut de fabrication ou de matériau.

L'application de la garantie n'influe ni pour un prolongement du délai de garantie ni pour son renouvellement!

Le ticket de caisse est votre certificat de garantie. Sans cette preuve d'achat, aucun remplacement ni aucune réparation ne seront faits gratuitement.

Si vous devez avoir recours à la garantie, rapportez tout votre appareil dans l'emballage original avec le ticket de caisse à votre vendeur.

En cas de défaut de fabrication d'une pièce de l'appareil, une pièce de rechange vous sera envoyée gratuitement mais l'appareil ne sera pas échangé. Dans ce cas-là, ne renvoyez pas tout l'appareil mais commandez seulement la pièce à échanger! Les casses de verre doivent dans tous les cas être payées!

Les accessoires défectueux et pièces d'usure (par ex. charbons de moteur, pétrin, courroie de transmission, télécommande de remplacement, brosse à dent de remplacement, lames de scie, etc.) ainsi que le nettoyage, la maintenance et le remplacement de pièces d'usure ne sont pas couverts par le garantit et sont donc facturés!

La garantie est annulée lorsque l'appareil est utilisée par une tierce personne.

## Après la garantie

Après expiration de la garantie, les réparations peuvent être effectuées, moyennant paiement, par des commerces spécialisés ou des services de réparations qualifiés. nte à votre disposition:

## Indicaciones generales de seguridad

**E**

- Antes de la puesta en servicio de este aparato lea detenidamente el manual de instrucciones y guarde este bien incluido la garantía, el recibo de pago y si es posible también el cartón de embalaje con el embalaje interior.
- Solamente utilice el aparato para el uso privado y para el fin previsto. Este aparato no está destinado para el uso profesional. No lo utilice al aire libre (en excepto que esté destinado para el uso limitado al aire libre). No lo exponga al calor, a la entrada directa de rayos de sol, a la humedad ( en ningún caso sumerja el aparato en agua) y a los cantos agudos. No utilice el aparato con las manos húmedas. En caso de que el aparato esté húmedo o mojado retire de momento la clavija de la caja de enchufe. No tocar el agua.
- Desconecte el aparato y siempre retire la clavija de la caja de enchufe (tire de la clavija no del cable), cuando no quiera utilizar el aparato, montar piezas o en caso de limpieza o defectos.
- Nunca deje el aparato sin supervisión de una persona. Para evitar que los niños se hagan daños eléctricos, siempre tenga atención, que el cable no cuelgue hacia abajo y que los niños no tengan acceso al aparato.
- Controle regularmente si el aparato o el cable tiene defectos. No ponga en servicio un aparato defecto.
- No repare el aparato por su cuenta, sino vaya a un establecimiento autorizado. Para evitar peligros, deje sustituir un cable defecto por uno de la misma calidad solamente por el fabricante, nuestro servicio al cliente o una similar persona cualificada.
- Solamente utilice accesorios originales.
- Por favor tenga atención a las "Indicaciones especiales de seguridad..." indicadas a continuación.

## Elementos de mando

- 1 Conector / desconector
- 2 Botón de cierre para el recipiente de suciedad
- 3 Empuñadura
- 4 Corcheta para enganchar la correa del hombro (atrás)
- 5 Tobera de aspiración
- 6 Corcheta para enganchar la correa del hombro (adelante)

## Volumen de suministro

- A Manguera con tobera para juntas
- B Tobera de cepillo pequeña
- C Correa del hombro
- D Tobera de cepillo grande
- E Filtro

**E**

## Puesta en servicio del aparato

- 1 Supervise si el filtro está colocado según prescripción en la parte delantera de su aparato.
- 2 Para ello abra la aspiradora mediante el botón de cierre (2).
- 3 Cierre la aspiradora de nuevo, introduciendo primero la oreja que se encuentra en la parte delantera en la entalladura prevista.
- 4 Cierre ahora la aspiradora, encajando la oreja de fijación superior.
- 5 Encaje la tobera deseada, con o sin manguera, hacia adelante en la aspiradora de mano. Cuando utilice la manguera, tenga atención que la parte abovedada indique hacia abajo.

Introduzca el aparato en una caja de enchufe de contacto de protección 230V, 50 Hz. Para empezar con la aspiración tiene que presionar solamente el conector / desconector (I/O).

Dado que el aparato dispone de un filtro desmontable y lavable, no tiene que comprar filtros de repuesto.

## Toberas para insertar

**Tobera de cepillo pequeña:** Para la aspiración de superficies y esquinas estrechas.

**Tobera de cepillo grande:** Para la aspiración de superficies grandes.

**Manguera con tobera para juntas:** Ideal para la aspiración en el coche.

Estas toberas son ideal para muebles, tapicerías, marcos de cuadros y muchas más cosas.

### Correa del hombro:

Enganche los fines de la correa del hombro con el mosquetón en la corcheta (4 y 6). Tenga atención que la correa del hombro no la coloque de forma torcida. La largura de la correa la puede ajustar con la hebilla que está en la correa. Puede ajustar la largura simplemente tirando de una parte de la correa. Por su poco peso, puede colocarse fácilmente la aspiradora de mano sobre sus hombros sin perder flexibilidad.

### Limpieza:

- 1 Supervise, que la clavija esté sacada de la caja de enchufe.
- 2 Para limpiar el filtro, presione el botón (2) para abrir el aparato.
- 3 Aparte el filtro y sacúdalo. Puede limpiarlo el filtro bajo agua corriente. Por favor no utilice detergentes cáusticos o agresivos. Después de la limpieza recuerde de dejar secar el filtro.
- 4 Coloque de nuevo el recipiente para el polvo y cierre el aparato como indicado bajo "Puesta en servicio del aparato".

## Después del uso

**E**

Después de cada uso, saque por favor la clavija de la caja de enchufe. Puede guardar el aparato de forma vertical y de esta forma ahorrar espacio.

Este aparato responde a las directivas de CE para la supresión de interferencias y la seguridad de baja tensión y ha sido construido según las últimas prescripciones de seguridad técnica.

No reservamos el derecho de efectuar modificaciones técnicas.

## Garantía

Este producto está garantizado por nosotros durante 24 meses a partir de la fecha de adquisición (factura de compra).

Dentro del tiempo de garantía nos responsabilizamos gratuitamente de todos los defectos del aparato que sean originados por defectos de material o de fabricación. ¡La posible reparación o según nuestro criterio el recambio del aparato, no efectúa una alargación del tiempo de garantía ni el comienzo de un nuevo tiempo de garantía!

La garantía tendrá validez con la factura de compra. Si no dispone de la factura no se podrá realizar el cambio o la reparación de forma gratuita.

En caso de garantía debe llevar el producto completo con el embalaje original y la factura de compra a su establecimiento de adquisición.

En caso de que un accesorio esté defectuoso no quiere decir que se cambie todo el aparato, sino el accesorio defectuoso se recambiará enviando gratuitamente uno en buen estado. ¡En este caso no envíe todo el aparato, sino encargue solamente el accesorio defectuoso! ¡En caso de roturas de vidrio, el fabricante no se hará cargo de los gastos!

¡Defectos en accesorios de consumo o en piezas de desgaste (p.ej. escobillas de carbón del motor, varillas amasadoras, correas de transmisión, mando a distancia de repuesto, cepillos de dientes de repuesto, hojas de sierra etc.) o también la limpieza, mantenimiento o recambio de piezas de desgaste no recaen en la garantía e irán al cargo del cliente!

La garantía no tendrá validez si el defecto es ocasionado por tercera personas.

## Después de la garantía

Cuando se haya expirado la garantía las reparaciones se realizan por el comercio especializado o el servicio al cliente y serán abonados por usted.

**P**

## Instruções gerais de segurança

- Antes de pôr este aparelho a funcionar, leia muito atentamente as instruções de emprego e guarde-as muito bem, juntamente com o talão de garantia, o talão de compra e, tanto quanto possível, a embalagem com os elementos interiores.
- Utilize o aparelho exclusivamente para fins privados e para a finalidade para a qual o mesmo foi concebido. Este aparelho não se destina a fins comerciais. Não o utilize ao ar livre (a não ser que o mesmo possa ser usado ao ar livre sob determinadas condições). Mantenha-o protegido do calor, de irradiação solar directa, da humidade (não o imergir de forma alguma em quaisquer líquidos) e de arestas aguçadas. Não utilize o aparelho com as mãos molhadas. No caso de o aparelho ficar húmido ou molhado, retire imediatamente a ficha da tomada. Não tocar na água.
- Sempre que não utilizar o aparelho, ou desejar montar acessórios, ou queira limpá-lo, ou ainda em caso de avarias, deverá desligá-lo e retirar a ficha da tomada (puxe pela ficha e não pelo fio).
- Nunca deixe o aparelho sem vigilância. Para proteger as crianças dos perigos relacionados com aparelhos eléctricos, nunca deixe os fios pendurados e atente em que as crianças não possam chegar a tais aparelhos.
- Verifique regularmente se o aparelho ou o fio têm alguns danos. Nunca ponha a funcionar um aparelho com quaisquer danos.
- Não tente reparar o aparelho, dirija-se a um técnico da especialidade, devidamente autorizado. Para evitar quaisquer perigos, é favor substituir um fio danificado por um fio da mesma qualidade. Tal deverá ser efectuado pelo fabricante, pelos nossos serviços de assistência ou por outra pessoa com as mesmas qualificações.
- Utilize apenas acessórios de origem.
- É favor observar as seguintes „Instruções especiais de segurança...“.

## Elementos de operação

- 1 Interruptor
- 2 Botão para fechar o recipiente do lixo
- 3 Pega
- 4 Aselha para enganchar o cinto (parte traseira)
- 5 Bocal de aspiração
- 6 Aselha para enganchar o cinto (parte dianteira)

## Acessórios

- A Tubo flexível com bocal para frestas
- B Bocal pequeno com escova
- C Cinto
- D Bocal grande com escova
- E Filtro



## Primeira utilização do aparelho

**P**

1. Verifique se o filtro foi colocado correctamente na parte dianteira do aparelho.
2. Para tal, abra o aspirador, pressionando o botão (2).
3. Torne a fechar o aspirador, introduzindo antes a lingueta da parte dianteira na cavidade própria.
4. Feche agora o aspirador, encaixando a lingueta superior.
5. Coloque o bocal pretendido na parte dianteira do aspirador (com ou sem tubo flexível). Se utilizar este tubo, a parte arqueada deverá ficar virada para baixo.

Ligue o aparelho a uma tomada com protecção de contactos, de 230 V, 50 Hz, instalada convenientemente. Para começar a aspirar, pressione o interruptor (I/O). Dado que o seu aspirador dispõe de um filtro destacável que pode ser lavado, deixa de ser necessária a compra maçadora de sacos novos.

### Bocais:

**Bocal pequeno com escova:** para aspirar superfícies estreitas e apertadas, assim como cantos.

**Bocal grande com escova:** para aspirar superfícies mais amplas.

**Tubo flexível com bocal para frestas:** ideal para aspirar automóveis.

Estes bocais são ideais para móveis, sofás, molduras de quadros, etc.

### Cinto:

Enganche as extremidades do cinto nas aselhas (4 e 6). Montar o cinto de forma a não ficar torcido.

O comprimento do cinto pode ser regulado através da fivela, bastando para tal puxar simplesmente por um dos lados do cinto.

Como o aspirador tem muito pouco peso, poderá agora ser posto à volta dos ombros, sem quaisquer problemas, e a sua utilização será extremamente cómoda.

## Limpeza

1. Retirar a ficha da tomada.
2. Para limpar o filtro, pressione o botão (2) para abrir o aparelho.
3. Retire o filtro e sacuda-o. Poderá lavá-lo à torneira. Não usar detergentes corrosivos. Em seguida, deixá-lo secar bem.
4. Tornar a introduzir o saco no aparelho e fechar o aspirador da forma descrita na rubrica "Primeira utilização do aparelho".

## Após a utilização

Quando terminar a utilização do aparelho, retire sempre a ficha da tomada. O aspirador pode ser guardado na vertical, poupando assim espaço.

**P** Este aparelho obedece às normas da CE para eliminação de interferências e segurança de baixa tensão e foi fabricado de acordo com os regulamentos mais recentes da técnica de segurança.  
Reserva-se o direito de alterações!

## Garantia

O aparelho vendido pela nossa empresa tem uma garantia de 24 meses a partir da data da compra (talão).

Durante o período de garantia, procederemos à remoção grátis - por reparação, ou, segundo a nossa decisão, por substituição - das deficiências do aparelho que provenham de erros de material ou de fabricação. A prestação de serviços relacionados com a garantia não prolongará a mesma, nem iniciarão um novo prazo de garantia!

O talão de compra consistirá prova desta garantia. Sem o mesmo, não será possível proceder-se a qualquer troca ou reparação grátis.

No caso de querer fazer valer a garantia, é favor entregar o aparelho completo na embalagem original, juntamente com o talão de compra, na loja onde aquele tenha sido comprado.

No caso de defeitos verificados nos acessórios, não se procederá à troca do aparelho. Tais acessórios serão trocados e expedidos gratuitamente. Não enviar neste caso o aparelho para a fábrica; bastará encomendar o acessório em questão!  
Danos causados por quebra de vidros não são gratuitos!

Não estão incluídas na garantia quaisquer defeitos de acessórios ou de peças que se desgastem (como, por exemplo, carvões do motor, varinhas, correias do motor, telecomandos, escovas de dentes, folhas de serra, etc), nem a limpeza, a manutenção ou a substituição de peças que se desgastem, devendo tais despesas ser reembolsadas!

A garantia deixará de ter validade, sempre que tenha havido intervenção alheia no aparelho.

## Após a garantia

Após a expiração do prazo de garantia, poderão ser efectuados arranjos por pessoal especializado, ou pelos nossos serviços de reparações, contra reembolso.

## Norme di sicurezza generali

- Prima di mettere in funzione questo apparecchio, leggere molto attentamente le istruzioni per l'uso e conservarle con cura unitamente al certificato di garanzia, allo scontrino e, se possibile, alla scatola di cartone con la confezione interna.
- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per scopi privati e conformemente al tipo di applicazione previsto. Questo prodotto non è stato concepito ai fini di un impiego in ambito industriale. Non utilizzarlo all'aperto (a meno che non sia contemplato un particolare tipo di uso all'aperto nel rispetto di specifiche condizioni). Proteggerlo dal calore, nonché dall'esposizione diretta ai raggi solari e dall'umidità (non immergerlo mai in sostanze liquide) e tenerlo a distanza da oggetti con spigoli affilati. Non utilizzare l'apparecchio con le mani umide. Nel caso in cui si bagni o si inumidisca l'apparecchio, staccare immediatamente la spina. Evitare il contatto con l'acqua.
- Disattivare l'apparecchio e staccare sempre la spina dalla relativa presa (si raccomanda di afferrare il connettore e non il cavo quando si effettua questa operazione) allorché non si utilizza l'apparecchio, quando si applicano degli accessori oppure nel caso in cui lo si debba pulire o si siano manifestate anomalie.
- Non lasciare mai l'apparecchio incustodito. Allo scopo di proteggere i bambini contro i pericoli che possono derivare dagli apparecchi elettrici, accertarsi che non vi siano cavi pendenti e che i bambini non possano accedere in alcun modo all'apparecchio stesso.
- Controllare periodicamente l'apparecchio per verificare che non vi siano danni. Non mettere in funzione l'apparecchio nel caso in cui sia guasto.
- Non tentare di riparare l'apparecchio, bensì rivolgersi a un tecnico autorizzato. Al fine di evitare l'insorgere di situazioni di pericolo, si raccomanda di contattare il costruttore, il nostro servizio di assistenza tecnica o un tecnico ugualmente qualificato per la sostituzione del cavo di alimentazione difettoso con un cavo equivalente.
- Utilizzare esclusivamente accessori originali.
- Rispettare le seguenti "Speciali norme di sicurezza...".

## Elementi di comando

- 1 Interruttore ON/OFF
- 2 Tasto di chiusura per il contenitore raccoglisporco
- 3 Maniglia
- 4 Occhiello per l'aggancio della cinghia per trasporto a spalla (lato posteriore)
- 5 Bocchetta di aspirazione
- 6 Occhiello per l'aggancio della cinghia per trasporto a spalla (lato anteriore)

## Fornitura

- A Tubo flessibile con bocchetta a giunto
- B Bocchetta piccola
- C Cinghia per trasporto a spalla
- D Bocchetta grande
- E Filtro

## Messa in funzione dell'apparecchio

1. Accertarsi che il filtro sia stato inserito correttamente sulla parte anteriore dell'apparecchio.
2. A questo scopo, aprire il dispositivo di aspirazione mediante l'apposito tasto di chiusura (2).
3. Chiudere nuovamente il dispositivo di aspirazione, inserendo dapprima la linguetta situata sul lato anteriore nella cavità appositamente prevista allo scopo.
4. Successivamente, chiudere il dispositivo di aspirazione operando in modo che la linguetta superiore si innesti in posizione.
5. Applicare la bocchetta desiderata, con o senza tubo flessibile, sul lato anteriore dell'aspirapolvere. Quando si utilizza il tubo flessibile, operare in modo che il lato curvo sia rivolto verso il basso.

Collegare l'apparecchio a una presa con messa a terra da 230 V, 50 Hz installata correttamente. Per poter avviare l'aspirazione, sarà quindi sufficiente azionare il tasto ON/OFF (I/O).

Poiché l'apparecchio è dotato di un filtro estraibile e lavabile, non è più necessario acquistare sacchetti di polvere di riserva.

## Bocchette

**Bocchetta piccola:** per la pulizia di angoli e di superfici ristrette

**Bocchetta grande:** per la pulizia di superfici più ampie

**Tubo flessibile con bocchetta a giunto:** ideale per la pulizia degli interni dell'automobile.

Queste bocchette sono ideali per la pulizia di mobili, cuscini, cornici e molto altro ancora.

## Cinghia per trasporto a spalla

Agganciare i moschettoni situati in corrispondenza delle estremità della cinghia per trasporto a spalla negli appositi occhielli (4 e 6). Operare in modo che la cinghia non venga sottoposta a torsione durante la sua applicazione.

La lunghezza della cinghia può essere regolata mediante il fermaglio situato sulla stessa cinghia, tirando semplicemente su un lato di quest'ultima.

Grazie al peso contenuto di questo aspiratore a mano, è ora possibile portarlo a tracolla e muoversi quindi con grande facilità.

## Pulizia

1. Accertarsi di aver staccato il connettore dall'alimentazione di rete.
2. Per pulire il filtro, premere il tasto (2) per aprire l'apparecchio.
3. Rimuovere il filtro ed eliminare lo sporco battendo sul filtro stesso. Quest'ultimo può essere lavato sotto acqua corrente. Non utilizzare detergenti aggressivi o corrosivi. Successivamente, lasciare asciugare completamente il filtro.
4. Montare nuovamente il contenitore raccogli sporco, quindi collegare l'apparecchio conformemente alle istruzioni fornite alla sezione "Messa in funzione dell'apparecchio".

## Dopo l'utilizzo

Dopo aver utilizzato l'apparecchio, staccare sempre la spina dall'alimentazione di rete. L'apparecchio può essere riposto in posizione verticale con conseguente risparmio di spazio.

Questo apparecchio corrisponde alle norme CE per i disturbi radio e la sicurezza contro le correnti a basso voltaggio ed è stato costruito in base alle più recenti norme tecniche di sicurezza.

Con riserva di apportare modifiche tecniche.

## Garanzia

A partire dalla data di acquisto, questo prodotto è garantito dal produttore per un periodo di 24 mesi (scontrino).

Durante la garanzia noi ripariamo o, su nostra decisione, sostituiamo gratuitamente, guasti dell'apparecchio dovuti a difetti di materiale o fabbricazione. I lavori effettuati durante il periodo di garanzia non producono una proroga della garanzia né danno corso ad una nuova garanzia!

La garanzia è valida solo con lo scontrino. Senza l'esibizione dello scontrino non è possibile fare svolgere le riparazioni gratuitamente.

In caso di riparazioni con garanzia, è necessario ritornare al produttore l'apparecchio intero, nell'imballaggio originale, accompagnato dallo scontrino.

Se gli accessori presentano dei difetti, l'apparecchio non viene rimpiazzato, noi provvediamo gratuitamente alla sostituzione dei pezzi difettosi. In questo caso non inviare l'apparecchio, ma ordinare il relativo accessorio! La sostituzione di parti in vetro danneggiate è sempre a pagamento!

**I** Sia i guasti al materiale di consumo o ai pezzi soggetti ad usura (per esempio cursori portatestina, ganci impastatori, cinghie di trasmissione, telecomandi di ricambio, spazzolini di ricambio, lame di seghe...) nonché le operazioni di pulizia, manutenzione o la sostituzione di pezzi soggetti ad usura non rientrano nella garanzia e quindi sono soggetti a pagamento!

La garanzia perde la sua validità se l'apparecchio è sottomesso all' intervento di terzi.

## Dopo la garanzia

Quando la garanzia è scaduta, le riparazioni devono essere effettuate da un negozio od un servizio specializzato, contro pagamento.

## General Safety Instructions

**GB**

- Read the operating instructions carefully before putting the appliance into operation and keep the instructions including the warranty, the receipt and, if possible, the box with the internal packing.
- The appliance is designed exclusively for private use and for the envisaged purpose. This appliance is not fit for commercial use. Do not use it outdoors (except if it is designed to be used outdoors). Keep it away from sources of heat, direct sunlight, humidity (never dip it into any liquid) and sharp edges. Do not use the appliance with wet hands. If the appliance is humid or wet, unplug it immediately. Do not put it in water.
- When cleaning or putting it away, switch off the appliance and always pull out the plug from the socket (pull on the plug, not the cable) if the appliance is not being used and remove the attached accessories.
- Never leave the appliance unsupervised. To protect children from the dangers posed by electrical appliances, make sure that the cable is hanging low and that children do not have access to the appliance.
- Check the appliance and the cable for damage on a regular basis. Do not use the appliance if it is damaged.
- Do not try to repair the appliance on your own. Always contact an authorized technician. To avoid the exposure to danger, always have a faulty cable be replaced only by the manufacturer, by our customer service or by a qualified person and with a cable of the same type.
- Use only original spare parts.
- Pay careful attention to the following "Special Safety Instructions".

## Operating components

- 1 On/off switch
- 2 Fastening head for the dust container
- 3 Handle
- 4 Eye for the hooking of the shoulder strap (rear)
- 5 Vacuum nozzle
- 6 Eye for the hooking of the shoulder strap (front)

## Supplied accessories

- A Hose with crevice nozzle
- B Small brush nozzle
- C Shoulder straps
- D Large brush nozzle
- E Filter

**GB**

## Putting the Appliance into Operation

1. Check whether the filter is inserted correctly on the front of the device.
2. Open the vacuum with the fastener (2).
3. Close the vacuum again by inserting the flap on the front in the relevant slot.
4. Close the vacuum by locking into place the upper flap.
5. Mount the desired accessory with or without the hose on the front of the vacuum. When using the hose make sure that the curved side is facing down.

Connect the device to a duly installed 230V, 50Hz protective contact socket.

To start the vacuuming, press only the On/Off (I/O) switch.

Since the device has a removable and washable filter, there is no need to buy spare dust bags.

### Nozzles:

**Small brush nozzle:** for the vacuuming of narrow surfaces and corners.

**Large brush nozzle:** for the vacuuming of large surfaces.

**Hose with crevice nozzle:** perfect for vacuuming the interior of cars.

These nozzles are perfect for furniture, upholstery, frames and plenty more.

### Shoulder straps:

Hook the ends of the shoulder strap with the snap-link in the eyes (4 and 6). Make sure that the shoulder straps are not wound up.

The length of the shoulder strap can be adjusted with the buckle on the strap by simply pulling one side of the strap. Thanks to its light weight the hand vacuum can be hung without problems and used anywhere.

## Cleaning

1. Make sure that the vacuum is unplugged.
2. To clean the filter, press the button (2) to open the device.
3. Remove the filter and knock it. The filter can be cleaned under running water. Do not use any aggressive or abrasive detergent. Make sure that the filter is perfectly dry.
4. Mount the dust container again and close the vacuum as described in "Putting the Appliance into Operation".

## After use

Always pull the plug out once you have finished using the vacuum. The vacuum can be stored vertically without wasting any space.

This appliance conforms with the CE directives for radio interference suppression and low-voltage safety and has been built to meet current safety requirements. Subject to technical changes without prior notice!



## Guarantee

**GB**

We undertake to guarantee the appliance sold by our company for 24 months as of the date of purchase (cash receipt).

Within the guarantee period we rectify faults to the machine free of charge which result from material or manufacturing faults, either by repairing the machine or, or our discretion, by replacement. Any such repair or replacement associated with the guarantee shall not cause the guarantee period to be extended, nor be deemed to be the start of a new guarantee period!

Proof for the warranty is provided by the purchase document. The replacement and repair will not be performed free of charge without this proof of purchase.

Should the warranty be valid, please consign the complete appliance in its original packing together with the cash receipt to your local dealer.

Defects to the accessories do not entitle to the change of the appliance. These will be replaced free of charge. In this case do not send back the appliance. Just order the faulty accessory! Broken glass parts are replaced at the expense of the owner!

Neither defects to consumables and wearing parts (e.g. motor pistons, kneading hooks, drive belts, spare remote controls, spare toothbrushes, saw blades, etc.) nor the cleaning, maintenance or change of wearing parts fall under this warranty and hence are subject to payment of costs!

The warranty is terminated in case of handling on the part of Third parties.

## After the warranty

Once the warranty has expired, repairs can be carried out by specialized technicians or repair services against the payment of the service.

**PL**

## **Ogólne wskazówki bezpieczeństwa**

- Przed uruchomieniem urządzenia proszę bardzo dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Proszę zachować ją wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i w miarę możliwości również kartonem z opakowaniem wewnętrznym.
- Proszę wykorzystywać urządzenie jedynie dla prywatnego celu, jaki został przewidziany dla urządzenia. Urządzenie to nie zostało przewidziane do użytku w ramach działalności gospodarczej. Proszę nie korzystać z urządzenia na zewnątrz (chyba że w określonych warunkach). Proszę trzymać urządzenie z daleka od ciepła, bezpośredniego promieniowania słonecznego, wilgoci (w żadnym wypadku nie zanurzać w substancjach płynnych) oraz ostrych krawędzi. Proszę nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi dłońmi. Jeżeli urządzenie jest wilgotne lub mokre, proszę natychmiast wyciągnąć wtyczkę. Nie sięgać do wody.
- Jeżeli nie korzystacie Państwo z urządzenia, jeżeli chcecie Państwo zamontować jakieś akcesoria, w celu wyczyszczenia lub w przypadku jakichkolwiek zakłóceń, proszę zawsze wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka (proszę pociągnąć za wtyczkę, nie zaś za kabel).
- Proszę nigdy nie pozostawiać urządzenia bez nadzoru. Aby uchronić dzieci przed niebezpieczeństwem związanym z elektrycznymi urządzeniami, proszę zadbać o to, aby kabel nigdy nie wisiął luźno, oraz aby dzieci nie miały dostępu do urządzenia.
- Proszę regularnie kontrolować urządzenie pod kątem uszkodzeń. Proszę nie uruchamiać uszkodzonego urządzenia.
- Proszę nie naprawiać urządzenia samemu lecz skorzystać z pomocy autoryzowanego specjalisty. Aby uniknąć niebezpieczeństw, proszę dopilnować, aby jedynie producent, nasz serwis firmowy lub osoba o podobnych kwalifikacjach zastąpiła uszkodzony kabel kablem o takiej samej jakości.
- Proszę stosować tylko oryginalne akcesoria.
- rosimy pamiętać o podanych dalej „Specjalnych przepisach bezpieczeństwa...”.

## **Elementy obsługi**

- 1 Włącznik/wyłącznik
- 2 Przycisk zamykający pojemnika na śmieci
- 3 Uchwyt
- 4 Ucho do zawieszenia paska na ramię (z tyłu)
- 5 Ssawka
- 6 Ucho do zawieszenia paska na ramię (z przodu)

## Zakres dostawy

- A Wąż z dyszą szczelinową
- B Mała ssawka w formie szczotki
- C Pasek na ramię
- D Duża ssawka w formie szczotki
- E Filtr

## Uruchomienie urządzenia

1. Należy sprawdzić, czy filtr jest prawidłowo włożony w przedniej części Państwa odkurzacza.
2. W tym celu należy otworzyć odkurzacz za pomocą przycisku zamka (2).
3. Następnie należy ponownie zamknąć odkurzacz, pamiętając aby najpierw włożyć łącznik w odpowiednie wyżłobienie w przedniej części urządzenia.
4. Teraz należy zamknąć odkurzacz poprzez zatrzasknięcie górnego łącznika.
5. Z przodu odkurzacza należy włożyć nakładkę ssącą, wraz z wężem lub bez węża. Przy korzystaniu z węża należy zwrócić uwagę, aby wypukła strona była skierowana ku dołowi.

Podłączyć urządzenie do prawidłowo zainstalowanego gniazda z zestykiem ochronnym 230 V, 50 Hz. - W celu rozpoczęcia odkurzenia wystarczy teraz tylko wcisnąć przełącznik włącz/wyłącz (I/O).

Państwa odkurzacz posiada zdejmowalny i nadający się do prania filtr, nie ma więc konieczności uciążliwego kupowania zamiennych worków na kurz.

### Nakładki ssące :

**Mała szczotka:** do odkurzenia wąskich, ciasnych powierzchni i kątów.

**Duża szczotka:** do odkurzenia dużych powierzchni

**Wąż z ssawką szczelinową:** idealne do odkurzenia samochodu.

Ssawki te idealnie nadają się do odkurzenia mebli, tapicerki, ram obrazów itp.

### Pasek na ramię:

Końcówki paska na ramię należy zamocować za pomocą karabinka do uszek (4 i 6). Należy zwrócić uwagę, aby pasek nie skręcał się.

Długość paska może być regulowana za pomocą kłamy. W tym celu należy po prostu przesunąć pasek z jednej strony. Odkurzacz jest bardzo lekki i po jego przewieszeniu przez ramię można swobodnie się poruszać.

PL

## Czyszczenie

1. Należy się upewnić, że wtyczka odkurzacza jest odłączona od gniazda.
2. Aby móc oczyścić filtr należy najpierw wcisnąć przycisk (2) w celu otworzenia odkurzacza.
3. Następnie należy wyjąć filtr i otrzepać go. Można również opłukać filtr pod bieżącą wodą. Nie wolno stosować żadnych ostrych lub żrących środków czyszczących. Następnie należy pozostawić filtr do wyschnięcia.
4. Suchy filtr należy ponownie umieścić na jego miejscu w odkurzaczu i zamknąć urządzenie w sposób opisany powyżej w punkcie "Uruchamianie odkurzacza".

## Po użyciu

Po każdym użyciu należy wyjąć wtyczkę odkurzacza z gniazda. Odkurzacza można ustawić w pionie, dzięki czemu zajmuje on niewiele miejsca.

Niniejsze urządzenie odpowiada normom CE sieci radiowo-telewizyjnej i bezpieczeństwa niskonapięciowego oraz zbudowane jest według najnowszej techniki bezpieczeństwa pracy.

Zastrzega się prawo do zmian technicznych!

## WARUNKI GWARANCJI

Przyznajemy 24 miesięcy gwarancji na produkt licząc od daty zakupu.

W tym okresie będziemy bezpłatnie usuwać w terminie 14 dni od daty dostarczenia wadliwego sprzętu z kartą gwarancyjną do miejsca zakupu wszystkie uszkodzenia powstałe w tym urządzeniu na skutek wady materiałów lub wadliwego wykonania, naprawiając oraz wymieniając wadliwe części lub (jeśli uznamy za stosowne) wymieniając całe urządzenie na nowe.

**Sprzęt do naprawy powinien być dostarczony w komplecie wraz z dowodem zakupu oraz z ważną kartą gwarancyjną do sprzedawcy** w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu lub innym odpowiednim dla zabezpieczenia przed uszkodzeniem. W razie braku kompletnego opakowania fabrycznego, ryzyko uszkodzenia sprzętu podczas transportu do i z miejsca zakupu ponosi reklamujący.

Naprawa gwarancyjna nie dotyczy czynności przewidzianych w instrukcji obsługi, do wykonania których zobowiązany jest użytkownik we własnym zakresie i na własny koszt.

Gwarancja nie obejmuje:

- mechanicznych, termicznych, chemicznych uszkodzeń sprzętu i wywołanych nimi wad,
- uszkodzeń powstałych w wyniku działania sił zewnętrznych takich jak wyfodowania atmosferyczne, zmiana napięcia zasilania i innych zdarzeń losowych,

- nieprawidłowego ustawienia wartości napięcia elektrycznego, zasilanie z nieodpowiedniego gniazda zasilania,
- sznurów połączeniowych, sieciowych, żarówek, baterii, akumulatorów,
- uszkodzeń wyrobu powstałych w wyniku niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją jego użytkowania, przechowywania, konserwacji, samowolnego zrywania plomb oraz wszelkich przeróbek i zmian konstrukcyjnych dokonanych przez użytkownika lub osoby niepowołane,
- roszczeń z tytułu parametrów technicznych wyrobu, o ile są one zgodne z podanymi przez producenta,
- prawidłowego zużycia i uszkodzeń, które mają nieistotny wpływ na wartość lub działanie tego urządzenia.

Karta gwarancyjna bez pieczętki sklepu, daty sprzedaży, nie wypełniona, źle wypełniona, ze śladami poprawek, nieczytelna wskutek zniszczenia, bez możliwości ustalenia miejsca sprzedaży oraz dołączonego dowodu zakupu jest nieważna.

Korzystanie z usług gwarancyjnych nie jest możliwe po upływie daty ważności gwarancji. Gwarancja na części lub całe urządzenie, które są wymieniane kończy się, wraz z końcem gwarancji na to urządzenie.

Wszystkie inne roszczenia, wliczając w to odszkodowania są wykluczone chyba, że prawo przewiduje inaczej. Roszczenia wykraczające poza tą umowę nie są uwzględniane przez tą gwarancję.

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.

**CZ****Všeobecné bezpečnostní pokyny**

- Před uvedením tohoto přístroje do provozu si velmi pozorně přečtěte návod k obsluze a tento návod spolu se záručním listem, pokladním blokem a podle možnosti i s obalem a vnitřním vybavením obalu dobře uschovejte.
- Používejte tento přístroj výlučně pro soukromou potřebu a pro stanovené účely. Tento přístroj není určen pro komerční použití. Nepoužívejte jej v otevřeném prostoru (s výjimkou přístrojů, které jsou podmíněně používány venku určeny). Chraňte jej před horkem, přímým slunečním zářením, vlhkostí (v žádném případě jej neponořujte do kapalin) a stykem s ostrými hranami. Nepoužívejte přístroj v případě, že máte vlhké ruce. Jestliže dojde k navlhčení nebo namočení přístroje, okamžitě vytáhněte zástrčku ze zásuvky. Vyvarujte se styku s vodou.
- Přístroj vypněte a vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky (tahejte jen za zástrčku, nikdy ne za kabel), jestliže nebudete přístroj používat, chcete-li namontovat příslušenství, přístroj vyčistit nebo v případě poruchy.
- Nikdy nenechávejte přístroj bez dozoru, jestliže je v provozu. Abyste ochránili děti před riziky spojenými s elektrickými přístroji, postarejte se o to, aby kabel nevisel dolů a děti na přístroj nedosáhly.
- Pravidelně kontrolujte přístroj a přívodní kabel z hlediska poškození. Jestliže přístroj vykazuje nějakou závadu, neuvádějte jej do provozu.
- Neopravujte přístroj vlastními silami, nýbrž vyhledejte autorizovaného opraváře. Abyste eliminovali rizika, nechejte poškozený přívodní kabel nahradit kabelem se stejnými hodnotami a to jen výrobcem, našim servisem pro zákazníky nebo jinou kvalifikovanou osobou.
- Používejte jen originální příslušenství.
- Respektujte, prosím, následující „Speciální bezpečnostní pokyny ...“.

**Ovládací prvky**

- 1 Vypínač
- 2 Zajišťovací tlačítko pro nádobu na prach
- 3 Rukojeť
- 4 Oko k zaháknutí ramenního popruhu (zadní)
- 5 Sací tryska
- 6 Oko k zaháknutí ramenního popruhu (přední)

**Rozsah dodávky**

- A Hadice s nástavce pro vysávání spár
- B Malý kartáč
- C Ramenní popruh
- D Velký kartáč
- E Filtř

## Uvedení přístroje do provozu

1. Zkontrolujte, zda je filtr řádně vložen do předního dílu Vašeho přístroje.
2. K tomuto účelu otevřete vysavač pomocí zajišťovacího tlačítka (2).
3. Vysavač opět uzavřete, a sice tak, že nejprve zasunete spojku na předním dílu do určeného vybrání.
4. Nyní vysavač opět uzavřete, a sice tak, že necháte horní spojku zaklapnout.
5. Nasad'te požadovaný nástavec, buď to s hadicí nebo bez ní, zpředu na vysavač. Jestliže použijete hadici, dbejte na to, aby vyklenutá strana směřovala dolů.

Připojte přístroj do předpisově instalované zásuvky s ochranným kolíkem 230 V, 50 Hz. - K zahájení vysávání musíte jen stisknout vypínač (I/O). Protože Váš přístroj je vybaven vyjímatelným a pracím filtrem, odpadá nákladná koupě náhradních pytlíků na prach.

## Nástavce

**Malý kartáčový nástavec:** K vysávání úzkých, těsných ploch a rohů.

**Velký kartáčový nástavec:** K vysávání velkých ploch.

**Hadice s nástavcem pro vysávání spár:** Ideální pro vysávání v automobilu.

Tyto nástavce jsou ideální pro vysávání nábytku, čalounění, rámu obrazů apod.

## Ramenní popruh:

Zahákněte konce ramenního popruhu pomocí karabinek do příslušných ok (4 a 6). Dbejte na to, aby ramenní popruh nebyl přetočen. Délku ramenního popruhu si můžete seřídit pomocí přezky na popruhu, a to tak, že jednoduše zatáhnete za jednu ze stran popruhu. Díky nízké hmotnosti přístroje můžete nyní vysavač bez problémů zavěsit na rameno a zůstanete tak flexibilní.

## Čištění:

1. Ujistěte se, že zástrčka je vytažena ze zásuvky.
2. Chcete-li vyčistit filtr, stiskněte tlačítko (2), aby bylo možno přístroj otevřít.
3. Vyjměte filtr a vyklepejte ho. Můžete filtr také vyprat pod tekoucí vodou. Prosíme, nepoužívejte drsné nebo leptavé čisticí prostředky. Dbejte na to, aby filtr pak dobře vyschnul.
4. Nádobku na prach pak znovu nasad'te a přístroj zavřete tak, jak je popsáno v oddíle "Uvedení přístroje do provozu".

## Po použití

Prosíme, vytáhněte zástrčku ze zásuvky po každém použití. Přístroj můžete uložit ve vzpřímené poloze a tak ušetřit místo.

**CZ**

Tento přístroj odpovídá směrnici Evropské společnosti pro odrušení a nízkovoltovou bezpečnost a je sestaven podle nejnovějších předpisů bezpečnostní techniky.

Vyhrazujeme si technické změny!

## Záruka

Na námí prodáváný přístroj poskytujeme záruku 24 měsíců ode dne prodeje (pokladní doklad).

V průběhu záruční doby bezplatně odstraníme závady přístroje, které jsou způsobeny materiálovými nebo výrobními vadami, a sice buďto opravou nebo, podle našeho rozhodnutí, výměnou. Záruční plnění nejsou důvodem pro prodloužení záruční doby ani důvodem pro začátek běhu nové záruční doby!

Jako záruční list platí doklad o koupi. Bez tohoto dokladu nemůže být výměna nebo oprava bezplatně provedena.

V případě spadajícím do záruky odevzdejte plný přístroj v originálním obalu a s pokladním dokladem Vašemu odchodníkovi.

Závady na příslušenství nejsou důvodem pro výměnu přístroje, nýbrž budou výměnným způsobem bezplatně zaslány náhradní díly. V takovémto případě nezasílejte přístroj, nýbrž jen objednejte náhradu za vadnou součást! Škody na skle budou zásadně odstraněny jen proti úhradě!

Na závady spotřebního příslušenství resp. dílů podléhajících opotřebení (např. uhlíky motoru, hnětací háky, hnací řemeny, náhradní dálkové ovládání, náhradní zubní kartáčky, pilové listy atd.), ani na čištění, údržbu nebo výměnu dílů podléhajících opotřebení se nevztahuje záruka a budou proto dodány resp. provedeny jen za úhradu!

Záruka zaniká v případě neoprávněného zásahu do přístroje.

## Po uplynutí záruky

Po uplynutí záruční doby mohou být opravy prováděny příslušným obchodem nebo servisem jen za úhradu.



## Általános biztonsági rendszabályok

**H**

- A készülék használatba vétele előtt gondosan olvassa végig a használati utasítást, és őrizze meg a garancialevéllel, a pénztári nyugtával és lehetőleg a csomagolókartonnal, ill. az abban lévő béléanyaggal együtt!
- Kizárólag személyi célra használja a készüléket, és csupán arra, amire való! A készülék nem ipari jellegű használatra készült. Ne használja a szabadban (hacsak nem a szabadban való, meghatározott korlátok közötti használatra van szánva)! Ne tegye ki erős hőhatásnak, közvetlen napsugárzásnak és nedvességnek (semmi esetre se mártsa folyadékba), és óvja az éles széléktől! Ne használja a készüléket vizes kézzel! Ha a készülék vizes vagy nedves lett, azonnal húzza ki a konnektorból! Ne nyúljon bele a vízbe!
- Kapcsolja ki a készüléket, és amikor nem használja, tartozékokat helyez rá, tisztítja, vagy ha zavart észlel, mindig húzza ki a csatlakozó dugaszt a konnektorból!
- Soha ne hagyja a készüléket felügyelet nélkül! Annak érdekében, hogy a gyermekeket megvédje az elektromos készülékek okozta veszélyektől, soha ne hagyja a kábeleket szabadon lógva, és olyan helyre tegye a készüléket, ahol gyermekek nem férhetnek hozzá!
- Rendszeresen ellenőrizze, hogy nincs-e a készüléken vagy a kábelen sérülés! Sérült készüléket soha ne helyezzen üzembe!
- A kockázatok elkerülése végett ne maga javítsa a készüléket, hanem keressen fel egy erre kiképzett szakembert! Ha hibás a csatlakozó kábel, csak a gyártótól, a vevőszolgálatunktól vagy hasonló képzettségű személytől kérjen helyette azonos értékű másik kábelt!
- Csak eredeti tartozékokat használjon!
- Tartsa be az itt következő "Speciális biztonsági rendszabályokat" ...

## Kezelőelemek

- 1 Be-/kikapcsológomb
- 2 Portartály-reteszelő gomb
- 3 Nyél
- 4 Befűzőgyűrű a vállszíjhoz (hátsó)
- 5 Beszívófej
- 6 Befűzőgyűrű a vállszíjhoz (elő)

## Hozzáadott tartozékok

- A Tömlő résszívófejjel
- B Kiskefés szívófej
- C Vállsúly
- D Nagykefés szívófej
- E Porsűrű

**H****A készülék üzembe helyezése**

1. Ellenőrizze, hogy szabályszerűen be van-e téve a szűrő a készülék elülső részébe!
2. E célból a reteszelőgombbal (2) nyissa ki a porszívót!
3. Zárja vissza a porszívót úgy, hogy először bedugja a az elülső részen lévő nyelvet az erre való nyílásba!
4. Ezután zárja le a porszívót úgy, hogy a felső nyelv rögzüljön!
5. Húzza rá a porszívóra elől a kívánt szívófejet tömlővel vagy anélkül! Ha tömlővel használja, ügyeljen rá, hogy a tömlő kidomborodó oldala nézzen lefele!

Dugja a készüléket előírászerűen szerelt, 230 V, 50 Hz-es földelt konnektorba! Most már csak meg kell nyomnia a be-/kikapcsológombot (I/O), és kezdhet porszívózni.

Mint hogy a készülék kivehető és mosható szűrővel van ellátva, nem kell újra meg újra porzsákokat vásárolnia.

**Toldalékfejek**

**Kiskefés szívófej:** keskeny, szűk felületek és sarkok porszívózására.

**Nagykefés szívófej:** nagyobb felületek porszívózására.

**Tömlő résszívófej:** ideális a gépkocsi porszívózására.

Ezek a toldalékfejek ideálisan alkalmasak bútorok, kárpitok, képeretek stb. porszívózására.

**Vállszij:**

Akassza be a karabinerrel felszerelt vállszij két végét az erre való gyűrűkbe (4 és 6)! Ügyeljen rá, hogy a vállszij ne legyen megcsavarodva!

A vállszij hosszát a rajtalévő csattal szabályozhatja úgy, hogy egyszerűen meghúzza a szij egyik oldalát. Mint hogy a készülék könnyű, minden nehézség nélkül a nyakába akaszthatja, és így rugalmasan mozoghat vele.

**Tisztítás:**

1. Győződjék meg róla, hogy a készülék ki van-e húzva a konnektorból!
2. A szűrő tisztításához nyomja meg a készülék felnyitására szolgáló gombot (2)!
3. Vegye ki a szűrőt, és porolja ki! A szűrőt folyó víz alatt kiöblítheti. Ne használjon hozzá erős vagy maró hatású tisztítószeret! Utána szárítsa meg a szűrőt!
4. Ezután helyezze vissza a porszűrőt, és zárja le a készüléket, ahogy "A készülék üzembe helyezése" címszó alatt olvasható!

## Használat után

Használat után húzza ki a készüléket a konnektorból! A porzívó függőleges helyzetben és ily módon helytakarékosan tárolható.

**H**

Ez a berendezés megfelel a CE-nek és lett gyártva a biztonság legmodernebb irányelvei szerint.

Megjegyezzük az esetleges műszaki változásokat!

## Garancialevél

Az általunk forgalmazott készülékre az eladás napjától számítva (pénztári nyugta) 24 havi garanciát vállalunk.

A garanciális időn belül javítással vagy — saját döntésünk szerint — cserével megszüntetjük a készülék minden anyaghiba vagy gyártási hiba okozta meghibásodását. A garanciális szolgáltatások eredményeként a garanciális idő meg nem hosszabbodik, sem nem kezdődik újra előlről!

A garanciára való jogosultságot a vételi bizonylat igazolja. E nélkül a bizonylat nélkül a készülék nem cserélhető vagy javítható díjtalanul.

Garanciális esetben szíveskedjék a teljes készüléket eredeti csomagolásában, a pénztári bizonylattal együtt átadni a kereskedőnek.

Ha hibásak a tartozékok, nem cseréljük ki az egész készüléket, hanem díjtalan cseretartozékot küldünk. Ilyen esetben tehát nem kell beküldeni a készüléket, csak a hibás tartozékot kell megrendelni! Az üvegtörési hibák mindig térítéskötelesek!

Sem az elhasználódó tartozékok, ill. kopó alkatrészek (pl. szénkefék, dagasztóhorgok, hajtószíjak, pót-távkapcsoló, pótfogkefe, fűrészlapok stb.), sem a kopó alkatrészek tisztítása, karbantartása vagy cseréje nem tartozik bele a garanciába, következésképp térítésköteles!

Letéptelen beavatkozás esetén a garancia érvényét veszti.

## A garancia lejártá után

A garancia lejártá után a megfelelő szaktereskedő vagy szakszerviz térítés ellenében elvégzi a szükségessé váló javításokat.

**RO**

## Indicații generale de siguranță

- Înainte de punerea în funcțiune a acestui aparat citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare și păstrați inclusiv certificatul de garanție, bonul de casă și după posibilități ambalajul.
- Folosiți acest aparat exclusiv în scop privat și în cel pentru care a fost conceput. Acest aparat nu este conceput pentru utilizarea industrială. Nu-l folosiți în exterior (doar dacă este conceput pentru a fi folosit în exterior). Evitați expunerea aparatului la căldură, la influența directă a razelor solare, umezeală (este interzisă scufundarea acestuia în lichide) și nu folosiți obiecte ascuțite în timpul utilizării. Evitați folosirea aparatului cu mâinile ude. În cazul în care aparatul este umed sau ud, deconectați imediat de la rețea. Nu băgați mâna în apă.
- Opriți aparatul și deconectați întotdeauna de la rețea (trageți de ștecher și nu de cablu) atunci când nu folosiți aparatul, când montați accesorii, în timpul curățării sau în cazul unor defecțiuni de funcționare.
- Nu lăsați aparatul niciodată nesupravegheat. Pentru a proteja copiii față de pericolele aparatelor electrice, asigurați-vă că aceștia nu au acces la ele și nu lăsați cablurile să atârne.
- Verificați regulat aparatul și cablurile în vederea detectării defecțiunilor. Nu folosiți aparate defecte.
- Pentru repararea aparatului contactați un specialist autorizat. Pentru înlocuirea unui cablu defect de rețea contactați, în vederea evitării riscurilor, producătorul, serviciul nostru de clienți sau o persoană calificată.
- Folosiți doar accesorii originale.
- Vă rugăm să citiți cu atenție și următoarele „Indicații speciale de siguranță...”

## Elemente de deservire

- 1 Comutator Pornire/oprire
- 2 Buton de blocare pentru colectorul de praf
- 3 Mâner
- 4 Inel pentru fixarea curelei de umăr
- 5 Cap de aspirare
- 6 Inel pentru fixarea curelei de umăr

## Cantitate de livrat

- A Furtun cu cap de aspirare pentru rosturi
- B Cap de aspirare mic cu perie
- C Curea de umăr
- D Cap de aspirare mare cu perie
- E Filtru

## Punerea în funcțiune a aparatului

1. Verificați dacă filtrul este montat regulamentar în partea din față a aparatului.
2. Deschideți aspiratorul cu ajutorul butonului de blocare (2).
3. Închideți din nou aspiratorul introducând întâi eclisa în orificiul prevăzut pentru aceasta.
4. Închideți acum aspiratorul împingând eclisa până la blocare..
5. Montați capul de aspirare dorit, cu sau fără furtun, în partea din față a aspiratorului. Folosiți furtunul asigurându-vă că partea arcuită se află îndreptată în jos.

Conectați aparatul la o priză cu protecție instalată regulamentar 230 V, 50 Hz. -

Puteți aspira după ce apăsați întrerupătorul de pornire/oprire (I/O).

Deoarece aparatul dvs. are în componență un filtru demontabil care poate fi spălat, nu mai trebuie să cumpărați pungi de praf de rezervă.

## Capete de aspirare

**Cap de aspirare mic cu perie:** pentru aspirarea suprafețelor înguste și a colțurilor.

**Cap de aspirare mare cu perie:** pentru aspirarea suprafețelor mai mari.

**Furtun cu cap de aspirare cu roșturi:** ideal pentru aspirarea mașinilor.

Aceste capete de aspirare sunt ideale pentru mobilă, perne, rame etc.

### Curea de umăr:

Fixați capetele curelei de umăr cu ajutorul carabinelor (4 și 6).

Asigurați-vă că ați montat cureaua de umăr în poziția corectă.

Puteți regla lungimea curelei cu ajutorul cataramei, trăgând de un capăt al curelei.

Datorită greutateii mici a aspiratorului puteți să îl agățați de umăr și aveți mai multă flexibilitate.

### Curățarea:

1. Asigurați-vă că ați deconectat de la rețea.
2. Pentru curățarea filtrului apăsați butonul (2) pentru a deschide aparatul.
3. Scoateți filtrul și scuturați-l. Îl puteți spăla la robinet. Nu folosiți detergenți puternici. Înaintea montării înapoi a filtrului acesta trebuie să fie uscat.
4. Montați recipientul de praf înapoi și închideți aparatul după cum este descris în "Punerea în funcțiune a aparatului".

## După folosire

După fiecare folosire deconectați de la rețea. Puteți depozita aparatul în poziție verticală ocupând astfel cât mai puțin spațiu.

Aparatul acesta este corespunzător cu directivele-CE respective

și este fabricat după indicațiile de siguranță cele mai noi!

Schimbări tehnice sînt rezervate!

**RO**

## Garanție

Vă dăm o garanție de 24 de luni pe aparatul vînzat începînd cu data cumpărării (chitanța).

În timpul garanției înlăturăm pe gratis deficiențele aparatului care bazează pe greșeli de material sau de fabricație. Deficiențele se înlătură prin repararea sau schimbarea aparatului. Efectuarea garanției nu înseamnă că se prelungește termenul de garanție, nici nu înseamnă că termenul de garanție începe din nou!

Chitanța este actul de dovadă pentru garanție. Fără această dovadă nu se poate repara sau schimba aparatul fără plată!

În caz de garanție trebuie să-i lăsați negustorului dumneavoastră aparatul întreg în ambalajul original împreună cu chitanța.

Piese de accesorii defecte nu înseamnă că se schimbă tot aparatul, ci se schimbă numai piesele stricate dacă ni le trimiteți pe cele stricate. În cazul acesta să nu ne trimiteți tot aparatul ci numai piesele stricate! Defecte de sticlă nu sînt niciodată gratuite!

Piese de consum defecte (de exemplu cărbuni de motor, cîrlig de frământat, curea de impuls, telecomandă de schimb, perie de schimb, foi de ferăstrău etc.), la fel ca curățarea, inspecția și schimbarea pieselor de uzură nu aparțin de garanție și de aceea nu sînt gratuite!

Intervenirea străinilor în aparat înseamnă că nu mai aveți garanție!

## După garanție

După timp de garanție se poate repara aparatul service de reparatură sau la ateliere specializate pe plată.

## Общие указания по технике безопасности

- Перед началом эксплуатации прибора внимательно прочитайте прилагаемую инструкцию по эксплуатации и сохраните ее в надежном месте, вместе с гарантийным талоном, кассовым чеком и, по возможности, картонной коробкой с упаковочным материалом.
- Пользуйтесь прибором только частным образом и по назначению. Прибор не предназначен для коммерческого использования. Не пользуйтесь прибором под открытым небом (исключая приборы, эксплуатация которых под открытым небом допустима). Предохраняйте прибор от жары, прямых солнечных лучей, влажности (ни в коем случае не погружайте его в воду) и ударов об острые углы. Не прикасайтесь к прибору влажными руками. Если прибор увлажнился или намок, тут же выньте вилку из розетки. Не прикасайтесь к мокрым местам.
- После эксплуатации, монтаже принадлежностей, чистке или поломке прибора всегда вынимайте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- Никогда не оставляйте прибор без присмотра. Для защиты детей от поражений электротоком, следите за тем, чтобы кабель не висел где попало и дети не имели доступа к прибору.
- Регулярно осматривайте прибор и кабель на предмет возможных повреждений. Ни в коем случае не включайте прибор, имеющий повреждения.
- Ни в коем случае не ремонтируйте прибор самостоятельно, а обращайтесь в таком случае за помощью к специалисту, имеющему соответствующий допуск. Из соображений безопасности, замена сетевого шнура на равнозначный допускается только через завод-изготовитель, нашу сервисную мастерскую или соответствующего квалифицированного специалиста.
- Используйте только оригинальные запчасти.
- Пожалуйста, соблюдайте нижеследующие "Специальные указания по технике безопасности ...".

## Перечень деталей управления

- 1 Выключатель
- 2 Блокировочная кнопка пылесборника
- 3 Ручка
- 4 Петля для крепления плечевого ремня (сзади)
- 5 Всасывающее сопло
- 6 Петля для крепления плечевого ремня (спереди)

**RUS**

## Комплектация

- A Пылесосный шланг с узким соплом
- B Маленькая щетка-сопло
- C Плечевой ремень
- D Большая щетка-сопло
- E Фильтр

## Подготовка прибора к работе

1. Проверьте, правильно ли вставлен фильтр в отсек на лицевой стороне прибора.
2. Для этого откройте отсек пылесборника, нажав на блокировочную кнопку (2).
3. Закройте отсек обратно, для этого сначала вставьте выступ крышки в предусмотренное для него отверстие.
4. Теперь надавите на крышку, чтобы верхняя защелка захлопнулась.
5. Наденьте на сопло пылесоса необходимую насадку, с пылесосным шлангом или без него. Если используется пылесосный шланг, то проследите за тем, чтобы его выпуклая сторона смотрела вниз.

Включите прибор в заземленную розетку с напряжением сети 230 В, 50 Гц, установленную в соответствии с предписаниями. - Для включения пылесоса нажмите на выключатель ("I/O").

Так как пылесос снабжен многоразовым, моющимся фильтром, то отпадает обременительная закупка новых запасных фильтров.

## Насадки

**Маленькая щетка-сопло:** для удаления пыли с маленьких, узких поверхностей и углов.

**Большая щетка-сопло:** для удаления пыли с больших поверхностей

**Пылесосный шланг с узким соплом:** идеален для салона автомашины  
Эти насадки идеальны для деревянной и мягкой мебели, рамок картин и многого другого.

### Плечевой ремень:

Пристегните карабины плечевого ремня к петлям (4 и 6). Проследите за тем, чтобы плечевой ремень не был перекручен.

Длина плечевого ремня фиксируется пряжкой, для изменения длины просто потяните за один конец ремня.

Благодаря незначительному весу, пылесос можно надеть на плечо и свободно передвигаться.



**Чистка:**

1. Убедитесь в том, что сетевая вилка вынута из розетки.
2. Для очистки фильтра откройте отсек пылесборника, нажав на кнопку (2).
3. Выньте фильтр и выколотите его. Дополнительно, его можно прополоснуть проточной водой. Не применяйте сильномоющие или едкие средства. Не забудьте просушить фильтр.
4. Вставьте фильтр обратно и закройте отсек пылесборника, как это описано в главе "Подготовка прибора к работе".

**По окончании эксплуатации**

Пожалуйста, каждый раз по окончании работы, вынимайте вилку из розетки. Пылесос можно поставить в вертикальное положение и тем самым сэкономить место.

Этот прибор соответствует директивам СЕ по искрозащите и технике безопасности для низковольтных приборов; он сконструирован в соответствии с новейшими предписаниями по технике безопасности. Мы оставляем за собой право на технические изменения!

**Гарантийное обязательство**

Во время гарантии мы бесплатно устраняем все неполадки прибора, которые возникли по причине дефектов материала или по вине завода-изготовителя, путем ремонта или, на наше усмотрение, заменой прибора. Гарантийный ремонт не удлиняет срок гарантии и не возобновляет ее!

Документом для гарантии служит кассовый чек. Без предъявления этого документа бесплатный ремонт или замена прибора невозможны.

В случае поломки прибора просим вернуть его в магазин в полной комплектации и оригинальной упаковке, приложив кассовый чек.

Детали с дефектами не являются причиной для возврата прибора, они будут присланы бесплатно взамен дефектных. В подобном случае не отсылайте весь прибор, а заказывайте только дефектные детали! Разбитые стеклянные детали меняются, как правило, только за оплату!

Дефекты изнашиваемых принадлежностей или трущихся деталей (например контактные щетки моторов, пыльные полотна, смесительные крюки, приводные ремни и т.д.), а также чистка, техобслуживание или замена трущихся деталей не попадают под гарантию, и поэтому проводятся за отдельную оплату!

Гарантия теряется при вскрытии прибора посторонними лицами.

**RUS**

### **По окончании гарантии**

По истечении срока гарантии прибор можно сдать на ремонт в специализированный магазин или ремонтную мастерскую за оплату.

## Technische Daten

<b>Modell:</b>	<b>HS 2631</b>
<b>Eingangsspannung:</b>	<b>230 V, 50 Hz</b>
<b>Leistungsaufnahme:</b>	<b>500 W nom. 700 W max.</b>
<b>Schutzklasse:</b>	<b>II</b>

Dieses Gerät entspricht den CE-Richtlinien.

Bitte führen Sie das ausgediente Gerät  
einer umweltgerechten Entsorgung zu.



D-47906 Kempen/Germany · Industriering Ost 40  
Internet: <http://www.clatronic.de> · email: [info@clatronic.de](mailto:info@clatronic.de)